

## Doç. Dr. SEVCAN YILMAZ KUTLAY

### Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 021 677 7341](tel:+900216777341) Dahili: 8

Diğer E-posta: [sevcanykutlay@gmail.com](mailto:sevcanykutlay@gmail.com)

E-posta: [skutlay@marmara.edu.tr](mailto:skutlay@marmara.edu.tr)

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/8537>

### Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-7841-3513

Yoksis Araştırmacı ID: 36201

### Eğitim Bilgileri

Doktora, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türkiye 2008 - 2011

Yüksek Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü, Türkiye 2004 - 2007

Lisans, Marmara Üniversitesi, Atatürk Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Türkiye 2000 - 2004

### Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler

### Akademik Unvanlar / Görevler

Doç. Dr., Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2021 - Devam Ediyor

Dr. Öğr. Üyesi, Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2020 - Devam Ediyor

Öğretim Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Modern Diller Bölümü, 2018 - 2020

Öğretim Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Temel İngilizce Bölümü, 2004 - 2019

Öğretim Görevlisi, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl., 2008 - 2011

### Akademik İdari Deneyim

Bölüm Başkan Yardımcısı, Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2022 - Devam Ediyor

Anabilim/Bilim Dalı Başkanı, Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2021 - Devam Ediyor

### Yönetilen Tezler

Yılmaz Kutlay S., Hybrid languages and their translations in the light of postcolonial translation theories: camfranglais example, Yüksek Lisans, Y.SÜLEYMAN(Öğrenci), 2022

Yılmaz Kutlay S., A new scene in literary translation: Using artlang for transcreating imagined languages in fantastic literature, Yüksek Lisans, B.SOYSAL(Öğrenci), 2022

## **Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler**

- I. **TRANSLATION AS A TOOL OF CONSTRUCTING INTERCULTURAL RELATIONS: A CASE STUDY ON THE RELATION BETWEEN TURKISH AND CUBAN CULTURES**  
YILMAZ KUTLAY S.  
Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi, cilt.1, sa.49, ss.421-440, 2023 (Hakemli Dergi)
- II. **The Autonomy of Literary Translator in terms of Aesthetics and Ethics**  
YILMAZ KUTLAY S.  
International Journal of Languages Education, 2020 (Hakemli Dergi)
- III. **Discursive Constraints of Translating Fantastic Literature**  
YILMAZ KUTLAY S.  
Yeni Tarih Okulu Dergisi, cilt.47, ss.2739-2755, 2020 (Hakemli Dergi)
- IV. **Discursive Constraints of Fantastic Literature**  
Yılmaz Kutlay S.  
Yeni Tarih Okulu Dergisi, cilt.47, sa.5, ss.2739-2755, 2020 (Hakemli Dergi)
- V. **Çeviribilimde 'Çeviriyaratım'ı (Transcreation) Konumlandırma**  
Yılmaz Kutlay S.  
RumeliDe Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.18, ss.588-598, 2020 (Hakemli Dergi)
- VI. **Taklitten Temsile Çeviri Kavramı**  
Yılmaz Kutlay S.  
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.10, sa.19, ss.90-105, 2020 (Hakemli Dergi)
- VII. **"Beyaz Adam'ın Yazar Söyleminin 'Doğumu' ve 'Ölümü'nün Politikası ve Çeviribilimdeki İzduşümleri"**  
YILMAZ KUTLAY S.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, 2019 (Hakemli Dergi)
- VIII. **"Çevirmenin Anı Kitabı: Bir Öz-Betitleme Yolu",**  
YILMAZ KUTLAY S.  
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi,, 2017 (Hakemli Dergi)
- IX. **"Absurd Tiyatro Çevirisinin Güçlükleri: Harold Pinter'ın 'Yok Bir Şey' Oyununu Türkçeye Çevirme Süreci".**  
YILMAZ KUTLAY S.  
Researcher: Social Science Studies Journal,, 2017 (Hakemli Dergi)
- X. **"Kişisel Tarihin Bir Ürünü Olarak Çevirmen Habitusu",**  
YILMAZ KUTLAY S.  
International Journal of Language Academy, 2015 (Hakemli Dergi)
- XI. **Çeviribilimde "Metin" Kavramı ve Elektronik Edebiyatla Yenilenen Bir Metin Olarak Toc: Bir Medya-Roman**  
Yılmaz Kutlay S.  
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, cilt.2, sa.4, ss.83-104, 2013 (Hakemli Dergi)

## **Kitap & Kitap Bölümleri**

- I. **"Criticizing Feminist Poetry Translation: Positions and Possibilities"**  
YILMAZ KUTLAY S.  
Beitrag zum Literarischen Übersetzen in der Türkei, Demirkıvıran, Sine; Öncü, Mehmet Tahir, Editör, Logos Verlag, Berlin, ss.141-164, 2023
- II. **" A critical discourse analysis of the novel White Teeth and its translation**  
YILMAZ KUTLAY S.  
" KURAMDAN UYGULAMAYA ÇEVİRİ ODAKLI ÇÖZÜMLEMELER, Uysal, Nazan Müge, Editör, Nobel Akademik Yayıncılık, ss.163-184, 2021
- III. **Çeviribilimde Özne ve Öznelliği Konumlandırma**

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviri Üzerine Gözlemler, Taş, Seda, Editör, Hiperyayın, İstanbul, ss.119-149, 2020

**IV. Çeviribilimde Bilimsellik-Öznellik Sorgulamaları**

YILMAZ KUTLAY S.

Hiperyayın, 2019

**V. Çeviribilimde Özne ve Öznelliği Konumlandırmak**

Yılmaz Kutlay S.

Çeviri Üzerine Gözlemler, Seda TAŞ, Editör, Hiper Yayıncılık, İstanbul, ss.119-149, 2019

**VI. Çeviri Ürünü Aracılığıyla "Kültürel Amnezi"ye Karşı "Düşünümsel Toplum Tarihi"**

Yılmaz Kutlay S.

Çeviri Sosyolojisinin İnşası. Bourdieu Çözümleri. Pratiklerden Seçkiler , Emine B.DEMİREL, Editör, Cinius Yayıncılık, İstanbul, ss.242-258, 2013

**VII. Çeviri Ürünü Aracılığıyla "Kültürel Amnezi"ye Karşı "Düşünümsel Toplum Tarihi",**

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviri Sosyolojisinin İnşası. Bourdieu Çözümleri. Pratiklerden Seçkiler, Emine Bogenç Demirel, Editör, Cinius Yayınları, İstanbul, ss.242-256, 2013

**VIII. Ideology Aborts Translation**

Yılmaz Kutlay S.

Lambert Academic Publishing, Saarbrücken, 2010

**IX. Kapı Komşum Konfüçyüs**

YILMAZ KUTLAY S.

Aykırı Yayınları, İstanbul, 2006

## **Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar**

**I. "Edebiyat Sosyolojisi ve Söylem Etiği'nin Çeviribilim'e Yansımaları: Dr.Jivago Örneği"**

YILMAZ KUTLAY S.

ICASTIS: Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022, ss.103-111

**II. Reconceptualizations of Culture and Ideology in Translation Theories**

YILMAZ KUTLAY S.

3. Uluslararası Rumeli Dil Edebiyat ve Çeviribilim Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 26 Haziran 2021

**III. Reunion of Translation and Language Teaching in Postmonolingual Paradigm: Translation Practices in Multilingual Settings**

YILMAZ KUTLAY S.

Innovapros 2020, Yıldız Teknik Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 15 - 16 Ekim 2020

**IV. Çeviribilimde Yerleştirme-Yabancılaştırma İkiliğinin Sınanması**

Yılmaz Kutlay S.

II. Uluslararası Filoloji Kongresi, Balıkesir, Türkiye, 2 - 05 Eylül 2020, ss.2-5

**V. Beyaz Adam'ın Yazar Söyleminin 'Doğumu' ve 'Ölümü'nün Politikası ve Çeviribilimdeki İzdüşümleri**

YILMAZ KUTLAY S.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Kırklareli, Türkiye, 12 - 13 Nisan 2019, cilt.2019, ss.358-366

**VI. "İstenmeyen Özne: Çevirmen: Bir Sosyal Bilim Olarak Çeviribilimde Özne, Öznellik, Öznelerarasılık", Yıldız Teknik Üniversitesi.**

YILMAZ KUTLAY S.

5.Filoloji Sempozyumu, Asos Sosyal Bilimler Kongresi, 25 Ekim 2018

**VII. The Text and Intertextuality in Translation Studies Through Electronic Literature TOC A Media Novel**

YILMAZ KUTLAY S.

3. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu: Yeni Yönelişler, İstanbul, Türkiye, 8 - 10 Mayıs 2013

**VIII. Farklıların Temasında Dillerin Dili Çeviri ve Türk Dili**

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviribilim ve Dallararasılık Konferans Dizisi: Çeviribilim-Türk Dili ve Edebiyatı Konferansı, Doğu Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 23 Kasım 2012

**IX. Kadın Yolu Dergisinin Çeviriyazımının Toplumsal Belleğe Katkısı**

YILMAZ KUTLAY S.

XI. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Türkiye, 13 - 14 Ekim 2011

**X. Bir Meşrulaşma Aracı Olarak Çeviribilimde Disiplinlerarasılık**

YILMAZ KUTLAY S.

X. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 3 - 05 Kasım 2010

**XI. Evcilleştirilmiş Bir Karşı Kanon Olarak Postkolonyalizmin Çeviribilim Araştırmalarındaki Yeri**

YILMAZ KUTLAY S.

IX. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya Üniversitesi, Sakarya, Türkiye, 15 - 17 Ekim 2009

**XII. Çeviri Paradigmalarındaki Değişikliklerin Çeviri Kuramı Eğitimi ne Yansımaları**

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviri Eğitimi Toplantısı, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 18 - 19 Aralık 2008

**XIII. Yazın Çeviri ve İdeoloji**

YILMAZ KUTLAY S.

Çevirmenin Notu Dergisi Çeviri ve Şiir Şenliği, Nazım Hikmet Kültür Merkezi, İstanbul, Türkiye, 10 Ekim 2009

**XIV. Görünür Bir Yazar Öldürülebilir Çevirmen ler ve Politik Dengeler Arasında Asılı Kalmış Bir Yok Metin Şeytan Ayetleri**

YILMAZ KUTLAY S.

Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazın ve Politika Çeviri Politikaları, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 13 - 14 Mart 2008

**XV. Posmodernist ve Postkolonyal Çeviri Kuramlarıyla Çoğul Dizge Kuramının Yeniden Okunması**

YILMAZ KUTLAY S.

Uluslar Arası V. Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Marmara Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 24 - 25 Haziran 2007

**XVI. Tiyatro ve Çeviri Harold Pinter Çevirilerinin Türkiye deki Sessizliği**

YILMAZ KUTLAY S.

Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazında Sanat ve Sanatçı Sanat ve Çeviri, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 8 - 09 Mart 2007

**XVII. Kimlik İdeoloji ve Etik**

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviri Etiği Toplantısı: Çeviri ve Çevirmenliğin Etik Sorunları, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 7 - 08 Aralık 2006

**XVIII. Translation as a Movement in a World of Movements**

YILMAZ KUTLAY S.

Translation and Translation-des faux amis: Tracing Translation(s) Across Disciplines, Bogaziçi Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 5 - 08 Nisan 2007

## **Metrikler**

Yayın: 38

## **Akademi Dışı Deneyim**

Yıldız Teknik Üniversitesi